

ZUSATZBOGEN FÜR WECHSEL-AU-PAIRS,

**additional form for changing Au pairs, formulaire supplémentaire pour Au pairs désirant changer de famille,
 forma adicional para cambiar Au pairs, дополнительная форма для того, чтобы изменять Au pairs**

vij Ortsverein Darmstadt, Ahastraße 5, 64285 Darmstadt,
 t: 06151-291350, f: 06151-291653, darmstadt@au-pair-vij.org, www.au-pair-darmstadt-vij.de

Angaben zur eigenen Person			
Personal details, renseignements personnels, Detalles sobre vuestra persona, Личные данные			
Familienname: Surname, Nom, Apellido, Фамилия		Vorname: Name, Prénom, Nombre, Имя	
Geburtsdatum: date of birth, date de naissance, fecha de nacimiento, дата рождения		Geburtsort: place of birth, lieu de naissance, lugar de nacimiento, место рождения	
Reisepaß Nr. passport No, número de passeport, número del pasaporte, серия и номер паспорта		gültig bis: valid until, valide jusqu'au, válido hasta, действителен до	
Wie heißt Ihre jetzige Familie?			
What is your current family's name? Quel est le nom de votre famille actuelle? ¿Cómo se llama su familia actual? Фамилия семьи в которой Вы сейчас бываете?			
Familienname: Surname, Nom, Apellido, Фамилия		Vorname: Name, Prénom, Nombre, Имя	
Straße und Haus/ Wohnungsnummer: street and home or flat number, rue et numéro, calle y el número de casa, Улица и номер дома			
Postleitzahl und Ort: postcode and town, code postal et ville, código postal y lugar, почтовый индекс и город		Land: country, pays, país, страна	
Telefon: telephone, téléphone, teléfono, телефон		Handy : Mobile phone, portable, Celular, мобильный телефон	
E-Mail: email, e-mail, email, э-почта			
Wann sind Sie am besten telefonisch zu erreichen: What time can we phone you? Quand pouvons-nous vous téléphoner ? ¿Cuándo podemos llamarle? Когда Вам можно звонить?			
Angaben zur eigenen Person			
Personal details, renseignements personnels, Detalles sobre vuestra persona, Личные данные			
Familienname: Surname, Nom, Apellido, Фамилия		Vorname: Name, Prénom, Nombre, Имя	
Straße und Haus/ Wohnungsnummer: street and home or flat number, rue et numéro, calle y el número de casa, Улица и номер дома			
Postleitzahl und Ort: postcode and town, code postal et ville, código postal y lugar, Почтовый индекс и город		Land: country, pays, país, страна	
Telefon: telephone, téléphone, teléfono, телефон		Handy : Mobile phone, portable, Celular, мобильный телефон	
E-Mail: email, e-mail, email, э-почта			
Wann sind Sie am besten telefonisch zu erreichen: What time can we phone you? Quand pouvons-nous vous téléphoner? ¿Cuándo podemos llamarle? Когда Вам можно звонить?			

Kamen Sie mit Hilfe einer Au-pair-Agentur nach Deutschland?		ja <input type="checkbox"/>
Did you come to Germany with an Au-Pair agency? Est-ce que vous êtes venus en Allemagne par l'intermédiaire d'une agence au pair? ¿Vino Usted por medio de otra agencia de Au pair a Alemania? Вы приехали в Германию с помощью другого Au pair-агентства?		yes, oui, sí, да
		nein <input type="checkbox"/>
		no, non, no, нет
Wenn ja, welche?		
If so, which one? Si oui, laquelle? ¿Si afirma, cuál? Если да, то какое?		
Telefon:		
telephone, téléphone, teléfono, телефон		

Ich erkläre mit meiner Unterschrift, dass alle von mir gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen sowie auftretende

Änderungen unverzüglich der Vermittlungsagentur mitgeteilt werden. Ich bin damit einverstanden, dass die von mir gemachten Angaben elektronisch gespeichert, verarbeitet und zur Abwicklung der Vermittlung weitergegeben werden.

I declare with my signature that all data given by me correspond with the truth that changes will be communicated immediately to the employment agency. I agree with the fact that the data given by me are stored electronically, converted and passed on in connection with the placement.

Je, soussigné(e) confirme que toutes les renseignements donnés par moi sont conformes à la vérité et que tout changement sera communiqué immédiatement à l'agence au-pair. Je suis d'accord avec le stockage électronique, le traitement et la transmission des renseignements dans le cadre du placement.

Constato con mi firma que todos los datos corresponden con la verdad y que cualquier cambio que se presente inmediatamente sea comunicado a la agencia de colocación. Convengo con el hecho de que los datos dados por mí están almacenados electrónicamente, convertidos y pasados con el fin de de la realización de la mediación.

Я заверяю своей подписью, что все приведенные мною данные соответствуют действительности, а также обязуюсь незамедлительно поставить агентство в известность о всех возникающих изменениях в моих анкетных данных. Я соглашаюсь с тем, что мои данные будут сохранены в электронном виде, обработаны и переданы агентству для завершения процедуры подбора семьи.

Zudem habe ich das Merkblatt für einen Au-pair Aufenthalt in Deutschland und die Einreise- und Aufenthaltsbedingungen gelesen und verstanden.

- Die Geschäftszeiten des Vereins für internationale Jugendarbeit kenne ich.
- Für alle Fragen stehen mir jederzeit die Beraterinnen vom vij zu den angegebenen Zeiten in Ihrer vij- Beratungs- und Vermittlungsstelle zur Verfügung und bietet darüber hinaus die Möglichkeit der Umvermittlung.
- Außerhalb dieser Zeiten kann ich mich in Krisensituationen an die kostenlose NOTFALLHOTLINE 0800 –111 0 111 oder 0800 – 111 0 222 wenden.
- Eine Mitarbeiterin vom vij ruft mich nach 4 Wochen an und klärt, ob die Gastfamilie ihre Verpflichtungen laut Au-pair-Vertrag einhält. Nach dem Aufenthalt wird mir die Agentur einen Feedback-Bogen zuschicken. Diesen kann ich auch online ausfüllen unter: www.quetegemeinschaft-aupair.de

Ort, Place, Lieu, Lugar, Город	Datum Date, Date, Fecha, Дата	Unterschrift Signature, Signature, Firma, Подпись
--	---	---

(für internen Gebrauch)

Bewerbung eingegangen am:.....

Eingangsbestätigung gesendet am:

Bearbeitet durch: